

عربی به کاتب ، ~~کاتب~~ به آره ده هیچ بر فرقه کور میوم . هر ایکسند ده (اودر) ، (بودر) ●
(سک) (ده) کیبی ضمائر و اودانده باشق تور کجه بر کلمه یوقه !... مع مافیه حامدک افاده سی یکی در ؛
ند بیک کی ینه اسکی در ؛ چونکه بز ارتقه (راحت و اویقو مایه سی) ایله بر استعاره یا بجهیز ، و فصل بهاری ● او
صورتله توصیف ایتمیز . (کام دل بر اضطراب) ترکیبی سیمدی قوللانا ده یوقدر صانیم . حالبوکه هیچ باکسه
بر ترکیب دکلدر !... هله (دهانه غنجه بی بازیت ، زبانه سوسنی تر قیل) مصرعنه اداسی بزه ارتقه اوقدر یا با بجه
~~قاسم~~ قاسم که شاعرک بوکنا بلی سوز لر له نه مضامیر ایتمسه اولدوغنی بوکونه هر اوقویانه

عمره ایندیگی
لوجه

بلکه آکلایه ماز .
حالبوکه حامدک او سوز لری ● غروبک محشم و علوی منظره قارشینده (بر اوده طوقوزنجی عمر شاعری) نیک
هم (ما بعد الطبیعی دوشونجه لره میال بر رومانیتوه شاعر) ک فاصل محشمی بولدوغنی بیک ای کوستیر ؛
کونسه با طار که ماضی نیک ~~تور~~ قیر مزی عجمه ایچنده بوغولوب هیچ اولدوغنی و قاراکلفلر با صمد ده
کبودر مدینه تاریکی مستقبل بلیر دیکنی کور ملک ، ~~صوکره~~ نور و ظلمتله هم آهنگ بر گریای مطلقه نیک وجودی
سی ایتمک ، بوتونه بوتونه یکی بر سیاه نظر در . یکی بر تابلو در .

شرفه خیالی بلکده های تخیل ابدیه اسکی ادبیات بویله بر منظره قارشینده مشهور قانی کیبی تخیل ابدوب

درهار جووه انالی

فضای استیلا سی

شهر سولیر دی ؛ مثلاً :
دوشینه چونه کسید شه زنک لشکرا ،
سلطان روم راز سر افتار افسرا ؛

دی

دیبر ؛ هر حاله کیجه نیک یعنی قاراکلفلرک ~~تور~~ زنجی یاد شاهنک عسکر یکمه نه بکن تخک و - ایران
نبتله بیزانک مفریده بولوغا ~~سندله طولوبی~~ (کونسه باطدی) دیک ایچونه (سلطان رومک
تاجی باشنده دوشوی) دیک اوقدر شرقیجی دوشونکلدر که هیچ بر غرب شاعری بولور ~~صورتله~~ ~~اویله~~
بر تابلو ● تصویر ایده مز . حالبوکه کونشی تاجه تشبیه ایتمک شرقی مخصوصی بر تصور دکلدر .

کذلک (طولونه آی = بدر کامل) ی بر اطنت سیمیه (یعنی کوموسه له که) ه بکن تخک ؛ و یا خود بر مرتاب
کیچینده بیلدیز لرن کوزه کور و غامه نه نامیجا (عسره تغلیل) صنعتی یا بجه ایچونه ، آی طاووسی قوشنه
بکنزه توب (خرمه سما) ده دانه سیمیه (اولر قه ستاره لری بر بر طولیلا یوب به دیکنی تخیل ایتمک ، هیچ
بر غرب شاعرینک ● عقلمه کلیر خیال لردنه دکلدر .

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No: TB-322-1

صبح بر آمدز کوه دامه اطلسی کشانه
چونه نفسی جبرئیل از دهه اهرمه

زهره چو خاتونه صبح خنده زنانه در نقاب
ماه چو طاووسی نه جلوه کنانه در چشمه

و تورکيا په ~~کابل~~ هېچ اوطازس - برمدنيت اوبيه کيتره حامد، حالا بو ملاعب لفظيه په
مفتوه اولقدنه قورنوله مازس غريب دکلمی در.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
İzmir RTB-322-2

ادبیاتک فالتی

عثمانی تۆزگجه بیله ترجمه سی

هما یونه نامه بی (بیتی مشهور هند اری بید یایی کن کلبله و دونه نامبله معروف کتابک) آجوب
 او قونورم، ینه او معهود هیکنتم و قوشمه مضمونلر نونه باشق بر سر مایه بولر میورم. گناه
 بشخی صحیفه سنده بر چارم تصویرینه و اثر یازیلار نه شو طر لره باقیکنر:
 [اول جوارینک برسی مشر شمه جمال با کمالی حوران جنانه جلوه تقایم ایدر دی، واقتاب
 عالمتاب تاب عذار نده آتسه غیر تله یا نوب کیدر دی - چشم عاشق کشتی سینه عشاقی خندانک
 عنونه پنهان قیلمشدی، و لب جان بختی تلخ کلامره تنک شکر کی هلاوت و بر مشدی بنوی:
 (قره شهر سی یدی غبغبینک + شکر، همیره کی تیریه لبینک) + (کلینیه سنبلیق قیلمسه بر بیان +
 آصیلیمه بر قیلینیه بیک دل و جان) + (لبندیه لعلک اولمشدی بری نه) + دهها تنه شکر قالمشدی رتله
 زنی: بر جوان زیباروی مکینه موی سرو بالا، ماه سجا، شیریم زیبانه، بار بارک میانه که تر کاره خطای
 چینه زلفنده سنبلیق کی بیچ و تابده، و نوسه لبانه سمرقندی شونه شکر شورانگیز نونه دل عشاء کی
 اصطلا بده ایدی، (بیت): [روی، هیکونه روی؟. روی هو آفتابی + زلفی، هیکونه زلفی؟]
 هر خلق بیچ و تاجی] (بیت): [حجاب اولما سه زلفیم سحای + یا قاردی آفتابی سه تاجی]

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No RTB-322-3

(48) inci sahifemin hâsiyesidir :

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-322-14

(*) Gıyâsüddin Sâmî merhum ^{قاسمی} (kâmusi aalâm)da (Nizâm ül Mülk) hakkında hayli tafsilâk veriyor; o tafsilâtı burada muhtasaren arz itmekte fâide mülahaza ediyorum: [Bu zâh İran memleketinin (Eûs) eyâleti civarında Râdegan nâliyesinde, ve bir rivâyete göre de (Eûs)un Nûkan mahallesinde ~~doğmuş~~ hioretin (408) inde doğmuş. Selçuk imparatorluğunun ikinci pâdisâhı olan Alp Arslana intisâp etmezden evvel, (Balh hâkimi) Ali bin Sâdân ın hizmetine girmiş; bir iki sene sonra, Davûd ibni Mikâil in hizmetine girmiş; bu zat onu, oğlu Alp Arslana tavsiye etmiş, ve bunun zamâninde Sadri âzam olup (20) sene devleti idâre etmiş. Alp Arslan vefât edince veraset husûsunda ihtilâf çıkmış, Nizâm ul mülk, Melikşâhı tercih ederek tahta oturtmuş; bu padişâhın zemânında bir çok hayriât ve ~~ve~~ meşhûr Nizamiyye medrese ^{terimi} yaptırmış. Nihâyet hioretin (485) inde Melikşâhın maiyyetinde İsfahâna giderken, Nihâvend yolunda, derviş kıyâfeti bir cânî tarafından bicakla yaralanarak, bir kaç saat sonra vefât etmiş. Bu cinâyet hakkında iki rivâyet var: biri, o derviş kıyâfetindeki kâtilin, meşhûr Hasan Sabbah fedâyilerinden olduğunu bildiriyor; ikincisi de Nizâmül Mülkün vefâtından sonra yerine geçip Sadri âzam olan (Eûs ül Mülk Abul Garâim Marzubân ibni Hosrovi Fîruz) un intrikasıyle Melikşâh tarafından katlettilmiş olduğuna dâir tarihlere geçen rivâyettir. Nizâmül Mülk pek münevver ve kâbiliyyetli bir şâir imiş; son nefesinde, bir şiir söyleyerek Sultan Melikşâh i Selçukîye kendi oğlunu tavsiye etmiş; o manzûmenin pek muhim bir vesika teşkil eden üç beytinin tercumesini arz ediyorum. Meerûh olarak katedil